

德语交际教学法的课堂教学行为设计

褚 静

(浙江科技学院 中德学院,杭州 310023)

摘 要: 在现代德语教学中,教师越来越重视交际教学法的应用。但是在具体课堂教学行为的设计上,却还是在初级探索阶段,存在不少问题。为此,通过对交际教学法的课堂教学行为设计进行实例分析,以期提高中国学生的德语交流能力,从而为跨文化交流做出贡献,也为他们今后的出国交流和深造打下良好的基础。

关键词: 德语交际教学法;课堂教学行为设计;跨文化交流

中图分类号: G642.0;H339.3

文献标识码: A

文章编号: 1671-8798(2010)03-0229-04

On classroom activities of communicative language teaching in German

CHU Jing

(Chinese-German School, Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China)

Abstract: In recent years, German language teachers pay more attention to the practice of communicative language teaching. But the designing of the classroom activities is still in the beginning phase of exploration and exists quite a few problems. We analyze the classroom activities with some examples, in the hope of developing the communicative competence of chinese students, contributing to intercultural communication and laying the foundations of the students who will study abroad.

Key words: communicative language teaching in German; designing of the classroom activities; intercultural communication

随着当今各国在经济和文化等方面交流的日益频繁,与世界各国在教育领域,特别是高等教育领域的交流与合作成为当今中国教育发展的一种新的趋势和动向。而国内外高校通过最大限度的教育资源共享,加强相互间的合作,从而为培养符合市场需求的、具有国际化背景的应用型人才做出新的探索和贡献,这完全符合现代高校教育接轨国际发展的需求。这种交流与合作对中国现有高校的外语教学来说,既是

收稿日期: 2009-06-21

基金项目: 浙江科技学院教学研究项目(2006-B09)

作者简介: 褚 静(1978—),女,浙江杭州人,讲师,硕士研究生,主要从事德语教学和德国高等教育研究。

一个契机,也是一个挑战。

1 高校学生外语学习的现状

中国学生由于长期以来在外语学习中过于重视语言知识的训练,往往通过密集的题海战术和重复的练习,使学生掌握语法和词汇知识。学生只会写,不会开口,更谈不上交流了。如今,不少外语教师也认识到这一点,因此在学生进入大学后,要求学生改变以往的外语学习方法,通过大量的听力和口语练习,设置一些场景,让学生进行角色模拟对话,以所谓的“外语交际教学法”来提高学生的语言交际能力,试图颠覆传统的哑巴外语教学。通常情况下,学生的确可以通过模拟书本上的例句及练习,较好地完成场景对话练习。但在日常生活中,当真正遇上外籍友人或在国外学习生活时,却经常不知道应该如何与他人交流,造成无话可说的尴尬场面,有时甚至会引起对方的误会或不解。特别是与其他非母语国家的学生相比,中国学生在外语交际方面的能力也存在一定的差距。笔者认为,这和教师在外语交际教学法的课堂设计方面存在的一些误区有很大的关系。笔者在 2008 年暑期参加了在德国弗莱堡大学举办的由德国 DAAD 文化交流机构组织的教师进修学习,和世界各国的外语教师共同探讨了外语交际教学法,并结合中国的实际情况,总结出一些方法,在这里同大家探讨和分享。

2 交际教学法的起源及在中国的实行

交际教学法源于美国社会语言学家海姆斯的交际能力概念。海姆斯主张,语言能力只是交际能力的一个组成部分。他强调,语言教学的目的是培养学习者的语言交际能力。他提出,交际能力由四部分组成:可能性(possibility),即产生合乎语法句子的能力;可行性(feasibility),即产生能被人脑解码的句子的能力;得体性(appropriateness),即在特定的社会文化环境中应用正确语言形式的能力;语言应用(performance),即话语被完成的事实。他认为,交际不仅是外语教学的目的,而且也是教学的内容和方法。他主张外语教学不应该以语法为纲,也不要像视听说法那样,以结构为纲。交际法以语言的表意功能为纲,克服了传统教学法在教学中只偏重语言形式,而忽视交际功能的模式,提倡以学生为中心,从学生实际出发,充分调动学生的积极性和主动性,通过执行各种学习任务、交际活动等培养学生的交际能力^[1]。在中国,早在 20 世纪 80 年代,以大学德语教学为例,教师在教学中就已经采用了交际教学法。但在具体的课堂教学行为设计上,目前还是处在探索的初级阶段。很多教师通过个人的一些教学经验,在实际课堂教学中试图能贯彻这一理念,但往往收效甚微。究其原因,与教师平时的课堂教学行为的设计方法有着很大的联系。比如,在德语教学中,教师经常会设计一个问答练习:

——Was hat Peter heute um 11 Uhr gemacht? 彼得今天 11 点干了什么?

——Er hat im Supermarkt eingekauft.他去超市购物了。

然后教师会要求学生仿造例句,作类似的问答:

——Was haben Thomas und Hans gestern gemacht? 昨天托马斯和汉斯做什么了?

——Sie sind ins Kino gegangen.他们去看电影了。

不可否认,这个练习可以在不断的重复操练中既让学生熟悉现在完成时的时态,也可以让他们复习已经学过的一些动词。但这只是一个机械的操练,是一种重复和熟悉,而不是一种交流^[2]。当然作为基础阶段的训练方式也未尝不可,但对学生的思维扩展能力并没有太大的益处。如果经常在课堂上做这类的练习,会使学生的思维和创造能力受到限制,学生会过分注意语法的对错,而忽视了讲话的内容。听者则根本没有兴趣了解这些机械陈旧的内容,得不到新的信息,从而失去了交流的意义。

3 交际课程设计的实例介绍

针对中国学生在德语学习中的重语法、轻交流的特点,教师可以在实际课堂教学中设计各种教学形式,一方面提高学生的学习积极性,改变德语学习中沉闷枯燥的学习氛围;另一方面提高学生的德语应用

能力,特别是语言交际能力,提高学生的德语水平,特别是听力和口语水平。这里列举了笔者在“2+3”国际班德语教学中应用的一些实际教学案例,供参考。

3.1 民意调查法

用民意调查的方式(Umfrage machen),让学生在班级中进行民意调查,在调查中进行语言交流。在最开始的调查中,可由教师把事先设计好的调查问题发给学生,以相互提问的方式得到调查结果。例如:在德语中有WG(die Wohngemeinschaft)这个词,就是租房中的合租现象。教师可以要求学生通过民意调查的形式,寻找符合自己性格和生活习惯的合租伙伴。教师发给每个学生一张纸条,上面有学生相应的生活习惯。

学生一:

Du stehst spät auf-um ungefähr 10 oder 11 Uhr, und du gehst spät zu Bett-um ungefähr 1 oder 2 Uhr nachts.你大约早上10点钟或11点钟才起床,而晚上则要1点钟或2点钟左右上床睡觉。

Du bist ein starker Raucher.你抽烟很厉害。

Du hast viele Freunde, und du triffst sie oft. Du lädst oft Leute ein und gibst oft Partys.你交友广泛,经常请他们来参加聚会。

Du bist sehr unordentlich und machst nicht oft sauber.你很乱,不愿意打扫卫生。

Du liebst Tiere, und du hast eine Katze.你很喜欢小动物,还养了一只猫。

学生二:

Du stehst früh auf-um ungefähr 7 Uhr und gehst früh zu Bett-um ungefähr 10 Uhr.你早上7点钟就起床了,晚上10点钟就睡了。

Du rauchst nicht und trinkst keinen Alkohol.你不抽烟,也不喝酒。

Du magst ein ruhiges Leben. Du liest viel aber du siehst nie fern.你喜欢安静的生活,喜欢看书却从不看电视。

Du spielst Geige und du magst klassische Musik. Du spielst oft tagsüber Geige.你喜欢古典音乐,经常整天拉小提琴。

Du bist sehr ordentlich und machst jeden Tag sauber.你很爱整洁,每天都要打扫卫生。

在实际教学中,学生可以离开座位,在教室里自由走动。他们通过相互提问,根据各自的性格和习惯,寻找适合自己的合租者。比如他们可以问对方:

Wann stehst du auf und wann gehst du ins Bett? 你什么时候起床? 什么时候上床睡觉?

Rauchst du? Trinkst du oft Alkohol? 你抽烟、喝酒吗?

Magst du Tiere? 你喜欢猫吗?

以及诸如此类的问题。在实际操作中,教师可以走到学生中去,倾听他们的对话。特别是语言基础较薄弱的学生,要在一旁给予一定的提示。这个练习由于句型较为简单,学生能十分顺利地完成任务。同时又可以自由走动,使得他们往往十分兴奋。教师要注意的是,要控制课堂秩序,以免一些学生谈论与教学无关的事情。学生通过这样的交流,了解了其他人的生活习惯,同时也演练熟悉了句型。通过交流的方式,以一问一答的形式,避免了单纯的机械反复操练。

3.2 场景设计

给学生一定的场景,让学生设计对话,进行表演。比如,分别给邻座的学生写有如下两个情景的纸条:

Du bist gerade aus Amsterdam am Basler Flughafen eingetroffen und wartest jetzt darauf, durch den Zoll zu gehen. Du schmuggelst Diamanten in deiner Aktentasche und der Mann vor dir schaut ständig so komisch...假设你刚从阿姆斯特丹来到巴特勒机场等待过海关。你的公文箱里是走私的珠宝,在你前面有一个男人老是用奇怪的目光看你的箱子……

Du bist gerade aus Amsterdam am Basler Flughafen eingetroffen. Der Mann hinter dir hat einen

sehr schönen Aktenkoffer, der so öhnllich aussieht wie der, den du in Holland verloren hast. Könnte das vielleicht deiner sein? Beginne ein Gespräch, bewundere den Aktenkoffer, und finde heraus, ob es nicht möglich ist, einen Blick hineinzuworfen. Dein Name steht auf der Innenseite des Deckels deines Aktenkoffers. 假设你刚从阿姆斯特丹来到巴斯勒机场。站在你身后的男人有一只漂亮的公文箱, 和你在荷兰丢失的那只很像。也许就是你那只? 发起一个对话, 赞叹这只公文箱, 然后设法能看一眼箱子里面, 虽然这不太可能。你的名字就写在箱子盖子的里层^[3]。

这样就有了一对矛盾: 一个学生会设法说服他的同桌打开箱子, 以便确认箱子是否是自己的; 而另一个学生则要婉言谢绝, 因为一旦打开箱子, 自己走私珠宝的行径就将败露。学生自己设计对话, 一个千方百计地编出各种理由, 让他人接受自己的意见。而另一个则客气地拒绝他人的请求。场景设计往往需要学生有一定的表演能力。在实际实施中要注意学生的搭配, 比如可以刻意将一些活跃的、善于表演的学生和一些较内向的学生搭配。通过对话, 学生学会了如何表达自己的请求, 并根据不同的情况合理地拒绝他人。他们慢慢体会到如何与他人进行交流, 并且随机应变地表明自己的立场。

3.3 项目课程教学

项目课程 (Projektunterricht) 这个词对于现在从事德语教学的教师来说应该不会陌生, 这也是在课堂中应用得较多、较成功的一种方法。学生在教师的指导下, 自由选择课题项目, 以小组工作的方式, 分配任务、收集信息, 并加以整理, 最后以课件 PPT 的形式汇报成果。项目课程教学是德国大学中教学互动的一种重要形式。应该说, 它真正体现了培养自主学习和跨文化能力的高素质复合型应用型人才的概念。学生不但运用了语言知识, 更重要的是培养了合作能力和交际能力, 这为他们今后在德国的学习生活乃至踏上工作岗位都奠定了坚实的基础。比如在笔者曾做过的一次项目课程中, 有一组学生选择了 Autos (汽车) 作为研究项目。由于他们是机械专业的学生, 他们不但找了大量德国汽车品牌的资料图片和发展历史, 还运用专业知识翻译解释了一些汽车制造的机械原理, 做成精美的课件, 最后在课堂里作了关于汽车这个主题的演讲报告, 效果非常不错。学生对项目课程还是充满兴趣的, 而且也是愿意花时间和精力去参与这个课程的。要注意的几个问题是: 教师必须控制好课程的进展, 否则可能会影响到教学计划。在选择课题上就要注意把握难易度。在和学生交流后, 要选择学生较感兴趣的一些课题, 又要和教学计划有一定的联系, 不能完全脱节。要给学生规定期限, 并定期进行检查和辅导。最后要注意分组的技巧, 要根据学生的语言程度科学分组, 尽量做到每组的水平相当。而对于基础较差的学生, 则更要多加加强交流和帮助, 要让学生善于利用自己的长处, 在参与合作的过程中, 体会到自身的价值及最终获得的成就感和荣誉感^[4]。团队合作的精神对于他们今后在国外的学习和生活是十分必要的。总之, 项目课程是一项十分适合中国学生实际情况的教学方式, 多年的实践也证明了其可行性。

其他还有一些方法, 比如信息的不对称, 可以采用用图片和完型填空的形式。分别给学生同一个主题的文章和图片, 而各自的信息则有所缺失。学生必须通过一问一答的形式, 将缺失的信息补充完整。还有分组竞赛的方式, 等等。

4 交际教学课程的注意点

4.1 以协作学习模式进行交际教学

协作学习是学生以小组的形式参与, 为达到共同的学习目标而合作互助的行为^[5]。因此千万要避免学生单独、孤立地学习, 在学生座位的安排上尽量让邻座的学生在性格和语言水平上有所互补, 避免学生单独坐在教室的角落, 并不定期地交换对话伙伴。

4.2 信息回馈

每次一项课程活动结束后进行效果和信息回馈, 即所谓的 Feed back。学生对组内学习过程和成果、作业进行评价和建议, 总结语言知识, 并提出意见, 从而加深知识结构的思维认识。